

淡江大學 105 學年度第 1 學期課程教學計畫表

課程名稱	企管實務與西語翻譯	授課 教師	黃任佑 HUANG, REN-YOW
	SPANISH PRACTICES AND TRANSLATION OF BUSINESS MANAGEMENT		
開課系級	西語一碩士班 A	開課 資料	選修 單學期 2學分
	TFSXM1A		
系（所）教育目標			
<p>一、培育西語專業學術人才。</p> <p>二、培育西語教學專業能力。</p> <p>三、培育西語翻譯專業人才。</p>			
系（所）核心能力			
<p>A. 具備掌握西語國家政經時事的專業知識。</p> <p>B. 具備掌握西語國家歷史、文化與文學的專業能力。</p> <p>C. 具備專業筆譯之能力。</p>			
課程簡介	<p>1學習及熟悉企管實務與西文詞彙</p> <p>2運用企管診斷工具與方法</p> <p>3瞭解及演練西語國家企管知識</p>		
	<p>1.To learn and be familiar with the practices and Spanish translation from business management; 2.To utilize the BM diagnosis methods and approaches; 3. To understand and practice the BM knowledge in Spanish speaking countries.</p>		

本課程教學目標與目標層級、系(所)核心能力相關性

一、目標層級(選填)：

- (一)「認知」(Cognitive 簡稱C)領域：C1 記憶、C2 瞭解、C3 應用、C4 分析、
C5 評鑑、C6 創造
- (二)「技能」(Psychomotor 簡稱P)領域：P1 模仿、P2 機械反應、P3 獨立操作、
P4 聯結操作、P5 自動化、P6 創作
- (三)「情意」(Affective 簡稱A)領域：A1 接受、A2 反應、A3 重視、A4 組織、
A5 內化、A6 實踐

二、教學目標與「目標層級」、「系(所)核心能力」之相關性：

- (一)請先將課程教學目標分別對應前述之「認知」、「技能」與「情意」的各目標層級，
惟單項教學目標僅能對應C、P、A其中一項。
- (二)若對應「目標層級」有1~6之多項時，僅填列最高層級即可(例如：認知「目標層級」
對應為C3、C5、C6項時，只需填列C6即可，技能與情意目標層級亦同)。
- (三)再依據所訂各項教學目標分別對應其「系(所)核心能力」。單項教學目標若對應
「系(所)核心能力」有多項時，則可填列多項「系(所)核心能力」。
(例如：「系(所)核心能力」可對應A、AD、BEF時，則均填列。)

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)	相關性	
			目標層級	系(所)核心能力
1	使學生習得企管實務與西文口筆譯基本能力	To let the student to know practice on the business management and to build the basic capacity of BM translation and interpretation in Spanish	P3	AC

教學目標之教學方法與評量方法

序號	教學目標	教學方法	評量方法
1	使學生習得企管實務與西文口筆譯基本能力	講述、討論、賞析、實作、參訪、問題解決	紙筆測驗、實作、報告、上課表現

本課程之設計與教學已融入本校校級基本素養

淡江大學校級基本素養	內涵說明
◆ 全球視野	培養認識國際社會變遷的能力，以更寬廣的視野了解全球化的發展。
◆ 資訊運用	熟悉資訊科技的發展與使用，並能收集、分析和妥適運用資訊。
◆ 洞悉未來	瞭解自我發展、社會脈動和科技發展，以期具備建構未來願景的能力。
◆ 品德倫理	了解為人處事之道，實踐同理心和關懷萬物，反省道德原則的建構並解決道德爭議的難題。
◆ 獨立思考	鼓勵主動觀察和發掘問題，並培養邏輯推理與批判的思考能力。
◆ 樂活健康	注重身心靈和環境的和諧，建立正向健康的生活型態。
◆ 團隊合作	體察人我差異和增進溝通方法，培養資源整合與互相合作共同學習解決問題的能力。
◆ 美學涵養	培養對美的事物之易感性，提升美學鑑賞、表達及創作能力。

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	105/09/12~ 105/09/18	課程說明及自我介紹(Self-management,SWOT/FODA)	自我管理
2	105/09/19~ 105/09/25	拉丁美洲及西班牙企業經營環境介紹(PEST/時間管理)	筆譯練習
3	105/09/26~ 105/10/02	西語系國家企業管理(文化與形象)	企業文化
4	105/10/03~ 105/10/09	企業管理基本概念(健康管理)	企業五力分析
5	105/10/10~ 105/10/16	策略規劃與目標管理(系統論/生態系)	PDCA
6	105/10/17~ 105/10/23	生產管理(學習如何學習/學習如何解決問題)	5S, TQC
7	105/10/24~ 105/10/30	行銷管理(自我行銷)	6P, 品牌管理
8	105/10/31~ 105/11/06	人資管理(人際關係與人脈管理)	ERP, CRM
9	105/11/07~ 105/11/13	研發管理(知識管理)	智慧財產權DPI,Gestión de conocimiento
10	105/11/14~ 105/11/20	參訪企業或育成中心	期中報告或口譯演練
11	105/11/21~ 105/11/27	財務管理(理財與財富管理)	表報管理
12	105/11/28~ 105/12/04	資訊管理(TIC vs IA)	電子商務

13	105/12/05~ 105/12/11	企業管理國際化(CSR/RSE)	海外投資與商業談判,口筆譯練習
14	105/12/12~ 105/12/18	風險管理(風險管控與危機處理機制)	貿易糾紛處理
15	105/12/19~ 105/12/25	企業vs產業vs國家競爭力	產業群聚-口譯演練
16	105/12/26~ 106/01/01	中小企業與外在資源運用(plan de negocio o inversion)	創新創業
17	106/01/02~ 106/01/08	成功企業管理關鍵因素	KSF/FCE
18	106/01/09~ 106/01/15	期末檢討與報告(心得分享)	繳交上課筆記心得
修課應 注意事項	1. 應多閱讀經貿企管書報雜誌 2. 上網搜尋相關西文專業詞彙 3. 上課應做筆記及書寫心得		
教學設備	電腦、投影機		
教材課本	王成、劉志廣, 《決策關鍵點》, 台北市, 中國生產力中心, 2006		
參考書籍	Justin G. Longenerker, Carlos W. Moore, J. William Petty, ADMINISTRACIÓN DE PEQUEÑAS EMPRESAS, Un enfoque emprendedor, 11a. edición, International Thomson Editores		
批改作業 篇數	2 篇 (本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫)		
學期成績 計算方式	◆出席率： 20.0 % ◆平時評量：15.0 % ◆期中評量：20.0 % ◆期末評量：30.0 % ◆其他〈課堂參與討論及上課表現質量〉：15.0 %		
備考	「教學計畫表管理系統」網址： http://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處首頁〈網址： http://www.acad.tku.edu.tw/CS/main.php 〉業務連結「教師教學計畫表上傳下載」進入。 ※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。		